

**MARK SCHEME for the October/November 2011 question paper
for the guidance of teachers**

0520 FRENCH (FOREIGN LANGUAGE)

0520/22

Paper 2 (Reading and Directed Writing),
maximum raw mark 65

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- Cambridge will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2011 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2011	0520

1 General Marking Notes

2 General Marking Principles

2.1 Please note that it is not possible to list all acceptable alternatives in the Detailed Mark Scheme provided in Section 3. You will need to consider all alternative answers and unexpected approaches in candidates' scripts, make a decision on whether they communicate the required elements, in consultation with your Team Leader if necessary (or with your Product Manager if you are a single Examiner), and award marks accordingly.

The following marking principles underpin the detailed instructions provided in Section 3 of the Mark Scheme. **Where a decision is taken to deviate from these principles for a particular question, this will be specified in the Mark Scheme.**

2.2 Crossing out:

- (a) If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct.
- (b) If a candidate crosses out an answer to a whole question but makes no second attempt at it, mark the crossed out work.

2.3 Reading tasks: more than the stipulated number of boxes ticked/crossed by the candidate:

- (a) If more than one attempt is visible, but the candidate has clearly indicated which attempt is his/her final answer (e.g. by crossing out other attempts or by annotating the script in some way), mark in the usual way.
- (b) If two attempts are visible (e.g. two boxes ticked instead of the 1 box stipulated), and neither has been crossed out/discounted by the candidate, no mark can be awarded.
- (c) In questions where candidates are required to tick a number of boxes (e.g. tick the 6 true statements) the general rule to be applied is as follows: the number of 'extra' answers indicated by the candidate is deducted from the number of correct answers and the remaining number is the mark awarded, e.g. the candidate is required to tick 6 true statements, but instead ticks 8 statements. 5 of the 6 ticks are correctly placed, but 2 of the ticks are 'extras' (8 ticks placed by candidate minus 6 ticks required by rubric = 2). Therefore the candidate is awarded a mark of 3

$$\begin{array}{r} 5 \text{ number of correct ticks} \\ -2 \text{ minus number of extra ticks} \\ = 3 \end{array}$$

- (d) Answers in pen do not take precedence over answers in pencil, e.g. if a candidate is asked to tick 1 box and ticks two, one in pen and the other in pencil, the mark cannot be awarded unless there is some explicit indication from the candidate as to which is his/her final answer.

2.4 Reading tasks: for questions requiring more than one element for the answer, (i) and (ii), where the answers are interchangeable:

Both correct answers on line 1 and line 2 blank = 2
Both correct answers on line 1 and line 2 wrong = 1
(or vice-versa)

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2011	0520

2.5 Reading tasks: answers requiring the use of French (rather than a non-verbal response) be marked for communication. Tolerate inaccuracies provided the message is clear.

- (a) 'If in doubt, sound it out': if you read what the candidate has written, does it sound like the correct answer?
- (b) Look-alike test: does what the candidate has written look like the correct answer?
- (c) Accept incorrect gender or person unless Mark Scheme specifies otherwise.
- (d) Accept incorrect possessive adjectives e.g. mon, ton, son etc., unless Mark Scheme specifies otherwise (in general, Section 2: accept, Section 3: consult Mark Scheme carefully).
- (e) Tolerate incorrect auxiliary unless Mark Scheme specifies otherwise.
- (f) Tolerate incorrect use of infinitive unless Mark Scheme specifies otherwise.

2.6 Unless the Mark Scheme specifies otherwise, **do not accept incorrect French if the word given means something else in French.** (Incorrect French which constitutes a word in any language other than French is marked (i) on the basis of whether it is accepted or refused in the Mark Scheme and (ii) if not mentioned in the Mark Scheme, on the basis of 2.5 above).

2.7 Annotation used in the Mark Scheme:

- (a) INV = Invalidation and is used when additional material included by the candidate is judged to invalidate an otherwise correct answer thus preventing him/her from scoring the mark (INV = 0).
- (b) tc = 'tout court' and means that on its own the material is not sufficient to score the mark.
- (c) HA = harmless additional material which in conjunction with the correct answer does not prevent the candidate from scoring the mark.
- (d) BOD = Benefit of the Doubt and is used to indicate material considered by the Examiner and judged to be more correct than incorrect: the benefit of the doubt is given to the candidate and the mark is awarded.

2.8 No response and '0' marks

There is a NR (NO Response) option in **scoris**.

Award NR (No Response):

- If there is nothing written at all in the answer space or
- If there is only a comment which does not in any way relate to the question being asked (e.g. 'can't do' or 'don't know') or
- If there is only a mark which isn't an attempt at the question (e.g. a dash, a question mark).

Award 0:

- If there is any attempt that earns no credit. This could, for example, include the candidate copying all or some of the question, or any working that does not earn any marks, whether crossed out or not.

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2011	0520

2.9 Extra material: Section 2, Exercise 1

In **Section 2, Exercise 1**, reward the candidate for being able to locate the answer in the passage. Do not worry about lifting unless a lift is specifically rejected in the Mark Scheme.

Unless the Mark Scheme states otherwise, ignore extra material given in an answer.

2.10 Extra material: Section 3

In **Section 3** it is the candidate's responsibility to answer questions in such a way as to demonstrate to the Examiner that s/he has understood the texts/questions. Where candidates introduce extra, irrelevant material to an otherwise correct answer the danger is that the Examiner is being forced to 'choose' the correct answer and s/he cannot be certain that the candidate has shown understanding. Where the Examiner is put in this position the mark cannot be awarded.

In **Section 3**, look for signs of genuine comprehension. Usually, candidates who lift **indiscriminately** fail to demonstrate comprehension and will not score the mark. However, **careful** lifting of the details required to answer the question does demonstrate comprehension and should be rewarded. The Detailed Mark Scheme (Section (c)) provides specific guidance but in cases not covered, the following general rules apply:

(a)	Extra material, mentioned in the Mark Scheme, which reinforces the correct answer or in itself constitutes an alternative correct answer:	this is acceptable and is not penalised
(b)	Extra material which constitutes an alternative answer, but which is not explicitly mentioned in the Mark Scheme:	the Examiner needs to decide, by consulting the text and the Team Leader if necessary whether the alternative answer constitutes: (i) an alternative correct answer, in which case this falls into category (a) and the answer should be rewarded (ii) or an answer which on its own would be refused, in which case this falls into category (c) and the answer should be refused
(c)	Extra material which constitutes an alternative answer specifically refused in the Mark Scheme:	this puts the Examiner in the position of having to 'choose' which is the candidate's 'final' answer – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded
(d)	Extra material which distorts or contradicts the correct answer:	this affects communication – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2011	0520

(e)	Extra material introduced by the candidate and which does not feature in the text:	this affects communication – the Examiner cannot be sure the candidate has understood – and the mark cannot be awarded. It can sometimes be difficult to draw the line between what is a deduction made by an able candidate on the basis of what they have read, and pure guesswork. Therefore where an answer of this sort occurs which is not covered in the Mark Scheme, Examiners should consult their Team Leader
------------	--	---

3 Detailed Mark Scheme

Section 1

Exercise 1 Questions 1-5		
1	A	1
2	B	1
3	C	1
4	D	1
5	A	1
		[Total : 5]
Exercise 2 Questions 6-10		
6	B	1
7	E	1
8	F	1
9	D	1
10	C	1
		[Total : 5]
Exercise 3 Questions 11-15		
11	C	1
12	B	1
13	A	1
14	B	1
15	C	1
		[Total : 5]

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2011	0520

Exercice 4 Question 16

COMMUNICATION: 1 mark per item up to a maximum of 3

APPROPRIATENESS OF LANGUAGE: 0, 1 or 2 marks according to grid

- Mark answers written in note form (eg where candidates answer **ALL** the questions but ignore the instruction to frame their answer as a message) as follows:
(a) plage (b) soleil (c) football = 1 for COMMUNICATION and 0 for APPROPRIATENESS
- Mark answers not written in the space provided exactly as those written in the correct space
- Vous êtes à la plage; le temps qu'il fait beau; vous faites l'après-midi jouer au football = 2 for COMMUNICATION (candidate loses mark for first «vous» but not for repeated error) and 0 for APPROPRIATENESS

Communication	ACCEPT	REFUSE
For COMMUNICATION accept any tense Spelling: use rules in 2.5, look alike, sound alike, etc		
<p>(a) OU VOUS ÊTES EN VACANCES 1</p> <p>Accept on/je/nous/moi + any recognisable attempt at an appropriate verb + plage / au bord de la mer / à la mer etc</p> <p>je suis / je serai / j'êtes / j'être / je voudrais être / j'ai été / j'étais</p> <p>je vais / suis allé / vais aller etc à la mer</p> <p>Spelling of plage: if starts plag... accept (<i>look-alike</i>)</p> <p>IGNORE mention of a specific place, eg je suis à Nice <u>à la plage</u> (<i>scores for 'à la plage'</i>)</p> <p>IGNORE preposition before plage / mer etc, eg je suis en la plage = 1</p>	<p>piscine mère</p> <p>j'aime la plage (<i>no concept of being at the sea(side)</i>) je nage / nageait dans la mer (<i>no concept of being at the sea(side)</i>)</p> <p>IGNORE mention of a specific place, eg refuse je suis à Nice tc (<i>no mention of plage/mer etc</i>)</p>	
<p>(b) LE TEMPS QU'IL FAIT 1</p> <p>Accept any recognisable attempt at an appropriate verb (any tense) + beau / (du) soleil / chaud / bon etc</p> <p>il est soliel / le temps était solaire / il est chaud / la météo est bonne</p>		
<p>(c) CE QUE VOUS FAITES L'APRES-MIDI 1</p> <p>Accept any recognisable attempt at an appropriate verb (any tense) + football</p> <p>e.g.: je joue/jeu(x)/joeue au football / foot / futbol je fait du foot / je pratique le foot je fait jouer football</p> <p>IGNORE: preposition before football, eg je joue en football, je joue football = 1</p>	<p>je joue au ball je jour au foot</p>	

Page 7	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2011	0520

Appropriateness of language		<p>For LANGUAGE, consider <u>only</u> the <u>best</u> of the candidate's work for which <u>an award a communication mark</u>: J'êtes plaisir. Il pleut. L'après-midi je jouer au foot = 2 for comm. + 0 for lang.</p> <p>For LANGUAGE accept any verb tense/ form as long as it is used in a logical fashion, eg present for (a); present or past for (b); present or future for (c)</p> <p>NB: if candidates <u>do not attempt</u> one of the tasks they cannot score more than 1 mark for language.</p>
2	For the award of 2 marks, 2 verbs must be in appropriate tenses. Minor errors (adjective endings, use of prepositions etc.) are tolerated.	
1	There is some appropriate usage to reward. For the award of 1 mark, 1 verb must be in an appropriate tense.	
0	There are no examples of appropriate usage to reward. Where 0 awarded for Communication, 0 marks awarded for language.	

[Total : 5]

Page 8	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2011	0520

Section 2: Exercice 1 Questions 17–25

- In this exercise, reward the candidate for being able to locate the answer in the passage.
- Ignore extra material (whether French is accurate or inaccurate)
- On the rare occasion that lifting is unacceptable, it will be specifically refused in the Mark Scheme
- READ SECTION 2: GENERAL MARKING PRINCIPLES, IN PARTICULAR 2.1, 2.2, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.9
- Accept mon, ma, mes, ton, ta, tes, son, sa, ses etc and elle throughout for Pierre

ACCEPT	REFUSE
<p>17 KEY CONCEPT: travail(ler) 1 il a (eu) beaucoup de travail à faire «(depuis la rentrée la semaine dernière j'ai eu) beaucoup de travail (à faire et je suis très fatigué)»</p>	
<p>18 KEY CONCEPT: grandes vacances 1 pendant les grandes vacances vers la fin des grandes vacances</p>	
<p>19 KEY CONCEPT: robe blanche / en blanche 1 (une) robe blanche (et des fleurs à la main) «(elle voulait avoir une mariage traditionnel) elle portait donc une robe blanche (et des fleurs à la main)»</p>	<p>elle portait des fleurs tc elle voulait avoir un mariage traditionnel tc but ha</p>
<p>20 KEY CONCEPT: mariage civil 1 «(parce que) tout le monde est allé à la mairie pour le mariage civil»</p>	<p>mariage tc le couple a eu deux mariages tc</p>
<p>21 KEY CONCEPT: danser AND/OR manger 1 «puis tout le monde est allé à la salle des fêtes du village pour danser et manger» danse/dance/dancer/mange If one piece of information is correct ignore other answers, eg danser et chanter = 1</p>	<p>«ensuite nous sommes allés à l'église pour le mariage religieux»</p>
<p>22 LOOK FOR: ne connaissait pas IGNORE OTHER MATERIAL 1 «j'ai vu des membres de ma famille que je ne connaissais pas avant»</p>	<p>il y avait plein de monde tout le monde s'amusait beaucoup il a vu des membres de sa famille tc</p>

Page 9	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2011	0520

23 (i)	(il n'y avait pas) personne de son âge 1 «(je me suis ennuyé parce qu'il n'y avait) personne de mon âge»	personne d'âge (<i>no idea of comparison</i>)
(ii)	repas long 1 le repas a duré (si) longtemps «en plus le repas a duré si longtemps»	

NB 2 correct answers on line 1, line 2 blank = 2; 2 correct answers on line 1, line 2 wrong = 1 (or vice versa)

24	pas marier 1 il ne veut pas se marier / il ne se marie jamais «après ça je n'ai pas envie de me marier» IGNORE: reflexive pronoun	
25	comment (se) passe/est mariage 1 «et dans ton pays, Justin, comment ça se passe un mariage» comme(nt) les gens se marient	comment ça se passe le mariage tc

[Total : 10]

Page 10	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2011	0520

Exercice 2 Question 26: Ce que vous faites pour rester en forme

- **COMMUNICATION:** 1 mark per item up to a maximum of 10
- **ACCURACY:** up to 5 marks according to banded mark scheme
IGNORE TITLES, LETTER HEADINGS & ENDINGS FOR COMMUNICATION AND ACCURACY

Communication: FOR COMMUNICATION BE TOLERANT OF VERBS / TENSES / SPELLING (for spelling, use rules in 2.5: look alike, sound alike, etc)

- Award marks flexibly across the tasks. **HOWEVER**, each of the 3 tasks, (a), (b), (c) must be covered to get the 10 communication marks.
If 1 of (a), (b), (c) is missing, the maximum communication mark is 9.
If 2 of (a), (b), (c) are missing, the maximum communication mark is 8
- **LISTS = a maximum of 3 marks for communication: lists of 1-3 items = 1 mark; lists of 4 items = 2 marks; lists of 5-6 items = 3 marks**
Je joue au hockey, au football et au ping pong = 1 mark (1 verb = a list of 3)
Je joue au hockey (1), je joue au football (1), et je pratique le ping pong (1) (3 verbs = 3 marks)
Je fais des sports extrêmes comme la lutte et le tir (1) = (1 verb = a list of 3)
- **ONLY REWARD EACH PIECE OF INFORMATION ONCE**, eg «je mange des légumes» cannot score both as (a) and (b) («je mange des légumes» and «je mange des fruits» can both be rewarded)

ACCEPT	REFUSE
<p>(a) Décrivez les activités que vous faites pour rester en forme REWARD: any form of description that relates to activities one does to keep fit, eg when, where, with whom, why/why not, for how long j'aime le football, le basket et le tennis = 1 for communication (<i>list principle</i>) REWARD: general comments such as je fais beaucoup de choses / je mange bien REWARD quelquefois, parfois, tous les jours, etc.</p>	<p>REFUSE: activities which do not relate to 'pour rester en forme', eg aller au cinéma, lire</p> <p>BUT REFUSE: the general remark: <u>j'aime/j'adore</u> le sport REFUSE normalement</p>
<p>(b) Décrivez ce que vous mangez/ne mangez pas REWARD: names of meals, foods, drinks, why/why not candidate eats them REWARD: general comments, eg je mange les aliments sains / je ne mange pas beaucoup</p>	
<p>(c) Dites quel nouveau sport vous aimeriez essayer et pourquoi BEWARE: this should be a new sport and not a sport named as what they do to keep fit</p>	<p>REFUSE: sport already named for (a) REFUSE: 'I am good at this sport' as reason as this is supposed to be a new sport</p>

Page 11	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2011	0520

Accuracy

5	Straightforward vocabulary and structure. The style of writing is basic, but reasonably coherent. Use of a limited range of verbs, generally successful. More accuracy than inaccuracy.
4	Basic vocabulary and structure. Some awareness of verb usage, but inconsistent. The writing is sufficiently accurate for meaning to be conveyed.
3	Very basic vocabulary and structure. Little awareness of verb usage (e.g. infinitives regularly used instead of finite verbs). Despite regular errors, the writing often conveys some meaning.
2	A few phrases or short sentences are accurate enough to be recognisable. Very simple sentence structure.
1	Disjointed words or short phrases, one or two of them accurate enough to be comprehensible.
0	Nothing accurate enough to be comprehensible.

[Total : 15]

Page 12	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2011	0520

Section 3

Look for signs of genuine comprehension. Usually, candidates who lift **indiscriminately** demonstrate comprehension and will not score the mark. However, **careful** lifting of the details required to answer the question does demonstrate comprehension and should be rewarded. The Detailed Mark Scheme (Section 3) provides specific guidance but in cases not covered, see General Marking Principles, Section 2.10

Exercise 1 Questions 27–32

- 1 Mark per question for True or False +
1 Mark for correcting False statement (27, 28, 30, 32)**

First award marks for the True/False element and then award marks for the justification of the False statements:

- (a) **True/False element:** all 6 statements appear on screen. Enter marks as appropriate for correct identification of each statement as True or False.
- **If neither True nor False is 'ticked' for a question, enter N/R (no response).**
 - **If both True and False are 'ticked' (and there is no clarification of candidate's 'final answer), enter 0.**
- (b) **Justification for False statements:** only the 4 False statements appear on screen.
- **If candidate has 'ticked' False, mark justification and enter mark**
 - **If True is 'ticked', award N/R (or 0 if justification IS provided – do NOT reward justification if candidate has 'ticked' True)**
 - **If True and False are both 'ticked' (and there is no clarification of candidate's 'final answer), award 0 (ignore any justification) (if no justification provided, award N/R)**
 - **If neither True nor False is 'ticked', mark justification and enter mark (no mark awarded for True/False element)**

FOR ANSWERS NOT COVERED BY MARK SCHEME, ANNOTATION TOOL MAY BE USED, eg INV or BOD

READ SECTION 2: GENERAL MARKING PRINCIPLES, IN PARTICULAR 2.1, 2.2, 2.3, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.10

	VRAI	FAUX	
27	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	[1]
28	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	[1]
29	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	[1]
30	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	[1]
31	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	[1]
32	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	[1]

Page 13	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2011	0520

ACCEPT: wrong gender (accept *il/elle* throughout for Jean-François Mende

ACCEPT	REFUSE
<p>27 CONCEPTS are either: 1</p> <p><u>BECOMES/IS PILOT</u> il <u>devient/est/fait</u> pilote (d'hélicoptère)</p> <p>or</p> <p><u>FATHER IS A MECHANIC</u> son père <u>est/fait</u> mécanicien (en aviation)</p> <p>NB: verb required</p>	<p>la famille habitait tout près de l'aéroport = INV Jean-François était déjà fasciné par les avions... = INV il choisi pilote (d'hélicoptère) il pilote (<i>no verb</i>) son père mécanicien (<i>no verb</i>)</p>
<p>28 <u>LOVES TO GO STRAIGHT UP</u> 1</p> <p>il adore monter à la verticale/directement il adorait «cette sensation (en hélicoptère) de monter directement... à la verticale»</p>	<p>«c'est parce que j'adorais cette sensation en hélicoptère de monter directement... à la verticale» monter tc il aime la sensation (en hélicoptère) il adore monter en hélicoptère tc</p>
<p>30 CONCEPTS are either: 1</p> <p><u>IL DEMANDE PLUS DE CONCENTRATION</u> «piloter un hélicoptère demande plus de concentration qu'un avion (car le pilote doit effectuer plusieurs opérations en même temps)»</p> <p>or</p> <p><u>ON DOIT EFFECTUER PLUSIEURS OPÉRATIONS EN MÊME TEMPS</u> «car le pilote doit effectuer plusieurs opérations <u>en même temps</u>» il doit effectuer plusieurs opérations en même temps</p>	<p>c'est difficile à cause du terrain</p> <p>l'hélicoptère demande beaucoup de concentration l'hélicoptère est plus de concentration</p> <p>parce que <u>le hélicoptère</u> doit effectuer plusieurs opérations en même temps le pilote doit effectuer plusieurs opérations tc (<i>no</i> «<i>en même temps</i>») parce qu'il «car le pilote doit effectuer plusieurs opérations en même temps» (<i>parce que</i> + «<i>car</i>» <i>is confusing</i>)</p>

www.PapaCambridge.com

Page 14	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2011	0520

<p>32 <u>CONCEPTS are either:</u> 1</p> <p><u>NEED TO BE ABLE TO DO TRANSPORT AND RESCUE</u> il faut faire du transport et du secours il faut être «capable de faire à la fois du transport (<u>et</u> du secours)» or <u>NEED TO DO TRANSPORT TOO</u> il faut aussi faire du transport on doit aussi faire du transport or <u>NEED A VARIETY / NEED TO DO A VARIETY OF ACTIVITIES</u> il faut de la variété tu dois faire du travail varié / il faut savoir faire plusieurs choses</p>	<p>«on est capable de faire à la fois du transport et du secours» (<i>no concept of 'necessity'</i>) il fait / faire du transport et du secours (<i>no concept of 'necessity'</i>)</p> <p>on peut faire du transport aussi (<i>no concept of 'necessity'</i>) il fait du simple transport (<i>no concept of «aussi»</i>) on doit faire du transport (<i>no «aussi»</i>)</p>
---	--

[Total : 10]

Page 15	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2011	0520

Exercice 2 Questions 33–42

READ Section 2 of the Mark Scheme: General Marking Principles, IN PARTICULAR 2.1, 2.2, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.10

ACCEPT: // throughout for Elisa/Mlle Hémart

ACCEPT		REFUSE
33	<p>MAUVAISE ÉLÈVE (elle était la) mauvaise élève elle est / c'est mauvaise élève on disait / on a l'opinion (qu')elle était une mauvaise élève</p>	<p>«j'étais la mauvaise élève» «elle n'a pas de bons souvenirs» elle a mauvaise élève elle pense (qu')elle était la mauvaise élève elle j'était la mauvaise élève</p>
34	<p>CONCEPTS are either: <u>(SHE) WAS BORED</u> «elle s'ennuyait (en classe)» s'ennuyait parce qu'elle / parce que s'ennuyait en classe elle était ennuyée/ennuyait en classe <u>CLASS BORING</u> classe ennuyeuse</p>	<p>«(et c'est vrai) qu'elle s'ennuyait en classe» «elle s'ennuyait en classe et qu'alors souvent à cause d'Elisa les autres élèves trouvaient impossible de se concentrer» ennuyait tc (<i>lack of «s'» makes it confusing</i>) elle était ennuyante qu'elle s'ennuyait en classe elle s'ennuyait la classe (<i>wrong concept</i>)</p>
35	<p>CONCEPTS are either: <u>(SHOULD) LEAVE SCHOOL</u> quitter l'école (à 16 ans) quitter l'école (à 16 ans) et travailler (comme vendeuse) les parents d'Elisa pensaient (qu')elle devait quitter l'école <u>(SHOULD) WORK</u> travailler (comme vendeuse) <u>(SHOULD) BE A SHOP ASSISTANT</u> être vendeuse / devenir vendeuse</p>	<p>«les parents d'Elisa avaient quitté l'école très jeunes et trouvaient qu'Elisa aussi devrait quitter l'école à 16 ans et travailler comme vendeuse» REFUSE answers that suggest Elisa has already left, eg **elle quitter l'école (à 16 ans) **les parents d'Elisa pensent qu'elle quitter l'école **elle a quitté l'école à 16 ans pour travailler comme vendeuse quitter l'école à 16 (<i>16 tc is confusing</i>) les parents d'Elisa pensaient devait quitter l'école (<i>confusing without «qu'elle» or «elle»</i>) vendeuse tc / elle travaillait comme vendeuse</p>
36	<p>LIRE / ÉCRIRE (DES HISTOIRES/ROMANS) elle aimait lire elle aimait écrire/écrire (des histoires courtes) lisait (énormément) / écrivait «chez elle Elisa lisait énormément. Elle écrivait aussi pour le plaisir des histoires courtes et avait même commencé un roman»</p>	<p>«<u>Pourtant</u> chez elle Elisa lisait énormément. Elle écrivait aussi pour le plaisir des histoires courtes ... un roman» BUT REFUSE «elle écrivait aussi pour le plaisir des histoires courtes...» (<i>'aussi' does not relate to anything in this answer</i>) (faire) des histoires tc elle aimait d'histoires et avait commencé un roman (<i>see text: this answer is confusing</i>)</p>

Page 16	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2011	0520

<p>37 il était «sûr qu'elle n'avait rien à dire» 1 «le professeur ne lui posait jamais des questions sûr qu'elle n'avait rien à dire» il ne lui posait jamais des questions lorsqu'il était sûr qu'elle n'avait rien à dire</p>	<p>«(Les cours de littérature l'intéressaient) mais le professeur ne lui posait jamais des questions sûr qu'elle n'avait rien à dire» (parce qu')elle/Elisa n'avait rien à dire il avait sûr qu'elle n'avait rien à dire (parce que) sûr qu'elle n'avait rien à dire à cause de sa réputation (tc but ha)</p>
<p>38 <u>CONCEPTS are either:</u> 1 <u>LOVES JOB</u> elle adorait son métier / elle adore son métier elle a une passion pour son métier elle «semblait adorer son métier» <u>or</u> <u>INTERESTED IN PUPILS</u> elle «s'intéressait à ses élèves» elle est intéressée par ses élèves</p>	<p>«(On avait cette année-là une professeur de français exceptionnelle, Mlle Hémart) qui semblait adorer son métier» <u>qui</u> «s'intéressait à ses élèves» elle intéressait à ses élèves / elle est intéressée à ses élèves (<i>wrong concept</i>)</p>
<p>39 <u>CONCEPTS are either:</u> 1 <u>SHE ASKS HER / ELISA QUESTIONS</u> (parce qu')elle <u>lui</u> pose des questions Mlle Hémart pose des questions à <u>Elisa</u> elle/«Mlle Hémart lui pose des questions (et la félicite parfois de ses bonnes réponses)» <u>or</u> <u>SHE PRAISES HER ANSWERS</u> (parce qu') elle la félicite de ses bonnes réponses «Mlle Hémart la félicite parfois de ses bonnes réponses» parce qu'elle pose des questions et <u>la félicite parfois de ses bonnes réponses</u></p>	<p>lui pose des questions (<i>no «elle» or «Mlle Hémart»</i>) elle admire Mlle Hémart parce qu'elle lui pose des questions parce qu'elle pose des questions tc but ha (<i>no «lui»/no «à Elisa»</i>) la félicite de ses bonnes réponses (<i>no «elle» or «Mlle Hémart»</i>)</p>
<p>40 <u>CONCEPTS are either:</u> 1 <u>CONTINUE</u> continuez «vous devez continuer vos études» (qu' / elle dit qu')Elisa/elle doit continuer ses études <u>or</u> <u>DON'T LEAVE SCHOOL</u> ne quittez pas l'école «Mlle Hémart appelle Elisa pour lui dire qu'elle ne doit surtout pas quitter l'école.»</p>	<p>«<u>Quelques jours plus tard</u>, Mlle Hémart appelle Elisa pour lui dire qu'elle ne doit surtout pas quitter l'école. (Vous devez continuer vos études)» elle <u>deve(s)</u> continuer ses études elle doit continuer <u>vos/leurs</u> études <u>parce qu'elle</u> doit continuer ses études qu'elle écrit bien «Mlle Hémart appelle Elisa pour lui dire qu'elle ne doit surtout pas quitter l'école. <u>Vous devez continuer vos études</u>»</p>

Page 17	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2011	0520

<p>41 CONCEPTS are either:</p> <p>WELL WRITTEN bien écrit «c'est très bien écrit»</p> <p>or</p> <p>GOOD très bien</p> <p>or</p> <p>SHE HAS TALENT elle a du talent Elisa a un vrai talent</p>	<p>1</p> <p>«J'ai lu votre histoire. C'est très bien écrit.»</p> <p>Elisa est très bien tc but ha</p> <p>«Vous avez du talent.» INV elle est un vrai talent</p>
<p>42 CONCEPTS are either:</p> <p>DEDICATES BOOK TO HER «sur la première page de son dernier roman on peut lire 'A Mlle Hémart qui m'a permis de devenir écrivain'» sur la première page de son livre (on peut lire 'A Mlle Hémart qui m'a permis de devenir écrivain) sur son livre 'elle a écrit A Mlle Hémart...' elle écrit son nom sur son dernier roman</p> <p>or</p> <p>IN HER BOOK / ON FIRST PAGE OF BOOK dans son dernier roman / dans son/un de ses livres / sur la première page de son livre</p> <p>or</p> <p>WROTE (LAST)BOOK FOR HER elle a écrit son dernier roman pour Mlle Hémart</p>	<p>1</p> <p>elle/Elisa «a publié plusieurs livres. Sur la première page de son dernier roman on peut lire 'A Mlle Hémart qui m'a permis de devenir écrivain'» «sur la première page de son dernier roman on peut lire 'A Mlle Hémart qui s'a permis de devenir écrivain'» sur la première page de son livre on peut lire 'A Mlle Hémart qui s'a permis de devenir écrivain</p> <p>dans ses livres (<i>wrong concept</i>)</p>

[Total : 10]